

RUANDA-URUNDI
SERVICE PENITENTIAIRE

~~R.E.5504~~

Prison de KIGALI

~~R-E-12787~~
5622

Nom : ZIGIRABABIRI

Origine: Ruhengeri

Chefferie: Gukura

Territoire: Ruhengeri

Profession: Sans

N° du R.E. 5504 12787

Formule dactyloscopique:

Arrêté le: 20-11-51

Condamné le: 28-1-52

I/4 de peine:

Sorti le: 28-1-52 4-3-52 10-3-52 10-5-52 7-4-52
28-1-52 ou 27-6-52 ou 6-2-52


Transféré le: 14-12-1951 à Kigali. Retourné à Ruhengeri le 14/2/52

Rapatrié le: Libéré

Expulsé le:

Décédé le:

Le Gardien



TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

N° 11/3/376

OBJET :

Fiches de libération
conditionnelle

1084 / Just. 4
De 18/4/1952 - M. Nanyun
per

Transmis à Monsieur le Gardien de Prison à
Ruhengeri, la fiche de libération conditionnelle
de détenu ZIGIRABABIRI RE 5622 dont la libéra-
tion conditionnelle est ajournée.

Usumbura, le 9 avril 1952

Le Chef du Service de la Justice
et du Contentieux, P. LEROY

Per 11-5
Conseiller Juridique.

R. Ecrou no. 5622

R. M. P. No. 88/G.

R. P. A. No.

Libération conditionnelle.

Bulletin de renseignement du nommé (1) ZIGIRABARIRI, fils de Sebatwa (*) et de Nyamarwa (e.v) originaire de Ruhengeri - sous-chef et chef Kamari Mulera, Territoire de Ruhengeri.-

Tribunal ou conseil de guerre qui a prononcé la sentence	Tribunal de Police de Ruhengeri.
Date du jugement	8 mars 1952.
Motif de la condamnation	Vol simple et coups simples.
Durée de la servitude pénale principale	6 mois.
Date de l'entrée en détention (Détention préventive ou exécution du jugement)	30 novembre 1951.-
Décision de la juridiction d'appel	
Date du jugement d'appel	
Epoque à laquelle le condamné peut bénéficier de la libération conditionnelle (2)	28 février 1952.-
Date d'expiration de la peine	28 mai 1952.-

Résumé des circonstances de l'infraction. — Appréciation de sa gravité et renseignements du parquet concernant les antécédents du condamné, sa moralité, sa situation, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, ses ressources, etc...

Avis en ce qui concerne la libération conditionnelle.

ZIGIRABARIRI fut condamné par tribunal de Police du Chef de vol simple. L'intéressé est récidiviste et fut déjà condamné 5 fois pour vol simple. Il est de très mauvaise réputation.
Amendement: néant. moyens d'existence: néant.
Sans ressources. n'a pas payé les frais et l'amende.-

1-4-52
1-4-52

Alphonse

L'Officier du Ministère Public, 1-4-52

Barry

1. Nom, prénoms, profession, lieu de naissance, sexe.

2. Quand il a subi le quart de sa peine, si le quart dépasse trois mois.—Après trois mois dans les cas contraires.
Après cinq ans, si la peine est perpétuelle,

Observations du gardien de la prison sur :

1° la conduite.

Assez bonne

2° le caractère.

id. N'a pas payé frais et amendes.

Avis défavorable.-

Ruhengeri, le 25 Mars 1952

LE GARDIEN DE PRISON,-

D. NENE JANS,-

3° les dispositions morales du détenu.

Douteuses.-

Renseignements divers à fournir par l'autorité administrative et militaire :

Avis défavorable.

Résident Adj.

[Signature]
7/4/52

Renseignements complémentaires à donner par le Conseiller Juridique :

A ne pas représenter
9 avril 1952

Le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Rundi
P.O.

Le Conseiller Juridique
P. LEROY.

[Signature]

Résidence d u Ruanda.....

N° 5622 R. E.....

Prison de Rubengeri.....

R. M. P. N° 88/G.....

FICHE DU DÉTENU : ZIGIRAPAPIRI.....

Originaire de la chefferie Mulera.....

Territoire Rubengeri.....

Résidence ou district Ruanda.....

Condamné le 13 mars 1952....., par le Tribunal de Police

à 6 mois S.P.P. + 200 frs Amende ou 1 mois S.P.S. + 75
frs ou 10 jours G.P.C.

du chef de vol simple et coups simples.....

Renseignements divers :

(moralité — amendement — situation familiale)

ZIGIRAPAPIRI n'a pas payé les amendes et les frais de
Justice. — Récidiviste. —

Tournez s'il vous plaît.

PUNITIONS

Dates	Motif	Peine
-------	-------	-------

Néant.-

Reçu

RÉQUISITION

N° du Rôle 88/GAUPIN.-

A FIN D'EMPRISONNEMENT

TRIBUNAL DE POLICE DE RUHNGERI

Le Juge du Tribunal de Police de Ruhengeri

En vertu de l'art. 142 et suivants du Décret du 11 juillet 1923.

Requiert M. r. NEVEJANS, Daniel, gardien de la prison de

Ruhengeri de maintenir en détention le nommé: ZIGIRABABILI

fils de SABATWARE (+) et de Nyamarwa (e.v)

originaire de Ruhengeri, chefferie de Mulera

Territoire de Ruhengeri, District de Ruanda

condamné par le Tribunal de Police de Ruhengeri en date du 13 mars 1952.-

à 6 mois de servitude pénale principale;

à 1 mois de servitude pénale subsidiaire, faute de payer l'amende de 200 frs

dans le délai de 6 mois;

à 10 jours de contrainte par corps à défaut de payer la somme de 75 frs

montant des frais du procès, dans le délai de 6 mois

A Ruhengeri, le 13 mars 1952.

Le Juge de Police,
R. GAUPIN.-

Arrêté le 30-II-1951

N° R. E. 5622

$$\begin{array}{r} 11,031 \\ 480,805 \\ 525,919 \\ 414,962 \\ \hline 1,533,757 \\ 1300 \\ \hline 433.1- \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4233 \\ 4465 \\ 4521 \\ \hline 1583 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4900 \\ 300 \\ 300 \\ \hline 1200 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1055,00 \\ 237,762 \\ 827- \\ \hline 1064,762 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1233 \\ 1300 \\ \hline 433 \end{array}$$

46 13

$$\begin{array}{r} 28088 \\ 32025 \\ 53267 \\ \hline 113380 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 45 \\ 95 \\ 43 \\ \hline 183 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1.80 \\ 2.80 \\ 3.80 \\ 4.80 \\ 5.80 \\ 6.80 \\ 7.80 \\ 8.80 \\ 9.80 \\ 10.80 \\ \hline 800 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6400640 \\ 100700 \\ \hline 18 \\ 18 \\ \hline 36 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1.90 \\ 2.90 \\ 3.90 \\ 4.80 \\ 5.90 \\ 6.91 \\ 7.80 \\ 8.90 \\ 9.90 \\ 10.80 \\ \hline 871 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 871 \\ 27 \\ \hline 1000 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 92 \\ 12 \\ 252 \\ 70 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1100 \\ 125 \\ 30 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 100 \\ 974 \\ 1931 \\ 49 \\ \hline 1000 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 560 \\ 62 \\ 629 \\ 871 \\ \hline 1100 \end{array}$$

R. Ecou no 5622

R. M. P. No

R. P. A. No

Libération conditionnelle.

Bulletin de renseignement d... nommé (1) ZIGIRABABIRI fils de Sebatoore (+)
et le Nyamasura (sp) originaire de Ruhengeri s/cheff Kamari chefferie
Mulera Territoire Ruhengeri

Tribunal ou conseil de guerre qui a prononcé la sentence	Tribunal de Police de Ruhengeri
Date du jugement	18-3-52 8-3-52
Motif de la condamnation	Vol simple et coups simples
Durée de la servitude pénale principale	6 mois
Date de l'entrée en détention (Détention préventive ou exécution du jugement)	30-11-51
Décision de la juridiction d'appel	
Date du jugement d'appel	
Epoque à laquelle le condamné peut bénéficier de la libération conditionnelle (2)	28-2-52
Date d'expiration de la peine	28-5-52

Résumé des circonstances de l'infraction. — Appréciation de sa gravité et renseignements du parquet concernant les antécédents du condamné, sa moralité, sa situation, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, ses ressources, etc...

Avis en ce qui concerne la libération conditionnelle.

Zigirababiri est condamné par Tribunal de police du chef vol simple. Le condamné est récidiviste et a déjà été condamné à 6 mois pour vol simple. Il est de très mauvaise réputation. Apprendement très mauvais, moyens d'existence très faibles, sans ressources. Il a pas payé les frais d'instance.

L'Officier du Ministère Public,

1. Nom, prénoms, profession, lieu de naissance, sexe.

2. Quand il a subi le quart de sa peine, si le quart dépasse trois mois.—Après trois mois dans les cas contraires. Après cinq ans, si la peine est perpétuelle,

Observations du gardien de la prison sur :

1° la conduite.

assez bonne

2° le caractère.

de idem

*n'a pas payé fin et
amende
c'est défectueux
R. 24/3, 52
le g. d. p.
DN*

3° les dispositions morales du détenu.

douteuses

Renseignements divers à fournir par l'autorité administrative et militaire :

Renseignements complémentaires à donner par le Conseiller Juridique :

Résidence du Ruanda
Prison de Ruhengeri

N° 5622 R. E.
R. M. P. N° 488/g

FICHE DU DÉTENU : ZIGIRABABIRI

Originaire de la chefferie Inuhra

Territoire Ruhengeri

Résidence ou district Ruanda

Condamné le 18-3-52, par le Tribunal de Police

à 6 mois S.P. + 100 fr Am ou 1 mois S.P. + 75 fr Am ou 10 jours S.P.

du chef de Vol simple et coups simples

Renseignements divers :

(moralité — amendement — situation familiale)

Original épilé s'est par lui-même amendé
et la peine lui a été remise.

Tournez s'il vous plaît.

P U N I T I O N S

Dates	Motif	Peine
-------	-------	-------

in court

b

PRO-JUSTITIA.

PROCÈS-VERBAL D'ARRESTATION.

L'an mil neuf cent cinquante et un, le huitième
jour du mois de novembre
Nous, N'S Robert Ag Terr Ps.
en Territoire de Dukengeri, Officier de Police Judiciaire à compétence
Gen. en Terr. de Dukengeri
Avons, en vertu de l'article 6 du Code de Procédure Pénale,
saisi le nommé ISIGIRABABIRI, fils de Ivavwara (+)
et de Nyamakwa (c.v.), originaire du Territoire de Dukengeri
chefferie Mulera, sous-chefferie Romari
colline Dukengeri et y résidant à
inculpé de vol simple et attendu que l'infraction commise par cet
indigène est punissable de - (1) plus de deux mois-(2) au moins six mois de servitude pénale et-(1) qu'elle est fla-
grante ou réputée telle - (2) que nous avons recueilli des indices sérieux de culpabilité, nous l'avons fait conduire

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.

L'officier de Police Judiciaire,



(1) (2) Si la saisie se fait en dehors d'un rayon de 25 km. du lieu où se trouve l'autorité judiciaire chargée de poursuivre ou de réprimer l'infraction.

RESIDENCE DE RUANDA
Territoire de KIGALI

AVIS DE TRANSFERT

Nous soussigné VANSTAM Ignace, Gardien de Prison

à Kigali

mandons M. le Gardien de la Prison de Ruhengeri

de vouloir bien incarcérer les nommés : 21 GIRABABIRI, transféré suivant lettre n° 566/N.L.
2182/S du 26.2.52,

prévenus de : Voir pièces judiciaires

infraction prévue par : idem

mis en détention préventive depuis le 30.11.51

suyvant pièce dont copie ci-jointe : P.V.A. maintenu par M.A., M.D.P. et O.C.

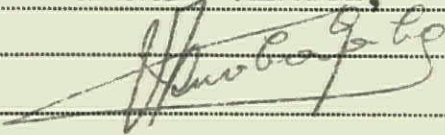
Prière de nous renvoyer un
exemplaire signé pr. réception.-

Kigali, le 27 février 1952.

Le Gardien de Prison,

Escorte : Policier NZABARINDA
de Ruhengeri.

Témoins : RWABAGABO VENUSTE.





ORDONNANCE DE CONFIRMATION

(Décret du 11 juillet 1923 art. 37)

supléant

Le Juge du Tribunal de

Résidence de du Ruanda, résidant à Kigali,

~~Police~~ (1) NZIGIRABABIRI

Vu les pièces de l'instruction à charge de / munyaarwanda, préqualifié, détenu à

la prison de Kigali.

prévenu de vol avec violence. (art. 82 C.P.L.11.

Vu l'ordonnance en date du D.P. 20 décembre 51
autorisant la mise en détention préventive ;

Où le Ministère Public en ses réquisitions ;

Entendu l'inculpé et son défenseur M agréée par
nous. (2)

Attendu que l'intérêt public exige le maintien de la détention ;

Attendu que les circonstances graves et exceptionnelles qui ont motivé le mandat d'arrêt subsistent ; (3)

Vu l'article 37 du décret du 11 juillet 1923 ;

Confirmons pour un mois notre ordonnance en date du Oc 4 janvier 52 ;

et vu l'article 38 du prédit décret, ordonnons que l'inculpé sera néanmoins, sur sa demande, laissé en liberté provisoire aux conditions précédemment imposées. (4)

Fait à Kigali

le 3 février 52

supléant

Le Juge du Tribunal de

D. VAUTHIER

Résidence du Ruanda, à Kigali.

~~Police~~

(1) Le Juge de Police n'a compétence que dans le cas de l'article 35, 1 et 2.

(2) Dresser acte des observations et moyens de l'inculpé ou de son conseil ;

(3) A mentionner seulement dans les cas prévus à l'alinéa final des articles 33 et 34 et spécifier les circonstances graves et exceptionnelles qui justifient la confirmation de l'ordonnance autorisant la détention préventive.

(4) A maintenir ou à supprimer suivant le cas.

OBSERVATIONS : L'ordonnance ne peut être confirmée qu'une seule fois dans les cas prévus à l'article du décret.



ORDONNANCE DE CONFIRMATION

(Décret du 11 juillet 1923 art. 37)

Le Juge suppléant du Tribunal de

Résidence de

u Ruanda, résidant à Kigali

Police de (1)

Vu les pièces de l'instruction à charge de

NZIGIRABABIRI, muryarwanda, préqualifié,

détenu à la prison de Kigali

prévenu de

vol avec violences (art. 82 C.P. L.II)

Vu l'ordonnance en date du

20 décembre 1951

autorisant la mise en détention préventive ;

Où le Ministère Public en ses réquisitions ;

Entendu l'inculpé et son défenseur M.

agréé par

nous, (2)

XXXXXX

Attendu que l'intérêt public exige le maintien de la détention ;

Attendu que les circonstances graves et exceptionnelles qui ont motivé le mandat d'arrêt subsistent ; (3)

Vu l'article 37 du décret du 11 juillet 1923 ;

Confirmons pour un mois notre ordonnance en date du

20 décembre 1951

et vu l'article 38 du prédit décret, ordonnons que l'inculpé sera néanmoins, sur sa demande, laissé en liberté provisoire aux conditions précédemment imposées. (4)

Fait à

Kigali

le

4 janvier 1952

Le Juge suppléant du Tribunal de

Résidence de

u Ruanda, résidant à Kigali

Police de

XXXXXX

D. VAUTHIER,

(1) Le Juge de Police n'a compétence que dans le cas de l'article 35, 1 et 2.

(2) Dresser acte des observations et moyens de l'inculpé ou de son conseil ;

(3) A mentionner seulement dans les cas prévus à l'alinéa final des articles 33 et 34 et spécifier les circonstances graves et exceptionnelles qui justifient la confirmation de l'ordonnance autorisant la détention préventive.

(4) A maintenir ou à supprimer suivant le cas.

OBSERVATIONS : L'ordonnance ne peut être confirmée qu'une seule fois dans les cas prévus à l'article du décret.

R.1.1. 2182/5.

ORDONNANCE DE MISE EN DÉTENTION

L'an mil neuf cent cinquante et un le vingt-troisième jour du mois de décembre suppléant

Par devant Nous D. VANTHIER, Juge de Tribunal de Résidence de Rwanda, à Kigali
Juge de Tribunal de Police de : a comparu le nommé NZIGIRABAZIRI, rwandais,
préqualifié, détenu à la prison de Kigali

L'Officier du Ministère Public près le Tribunal de Résidence de Rwanda, à Kigali
a exposé qu'une instruction du chef de vol avec violences (art. 82 C.P.
L.II)

était ouverte à charge du comparant, qu'il existe contre lui des indices sérieux de culpabilité que le fait paraît constituer une infraction à l'égard de laquelle la loi commine une peine de S.P. de plus de six mois que des circonstances graves et exceptionnelles exigent son incarcération et que cette mesure est impérieusement réclamée par l'intérêt de la sécurité publique et des nécessités de l'instruction.

Et a requis la mise en détention préventive de l'inculpé.

Le comparant expose.

L'an mil neuf cent cinquante et un le vingt-troisième jour du mois de décembre suppléant

Nous D. VANTHIER, Juge du Tribunal de Résidence de Rwanda, à Kigali
Juge de Police de :

Attendu que le nommé NZIGIRABAZIRI,
est prévenu de vol avec violences
et fait l'objet d'une instruction judiciaire au Parquet de Kigali

Attendu que l'infraction est punissable de plus de six mois de S.P.
qu'il existe contre lui des indices sérieux de culpabilité

Que des circonstances graves et exceptionnelles exigent son incarcération et que cette mesure est impérieusement réclamée par l'intérêt de la sécurité publique et les nécessités de l'instruction.

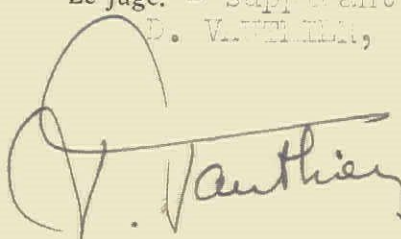
Vu la réquisition du Ministère Public tendant à placer le prévenu en détention préventive.

Vu les articles 33 et 34 du code de procédure pénale.

Ordonnons que le nommé NZIGIRABAZIRI
soit conduit et détenu à la prison de Kigali

Notifié au prévenu le 195 ...

Le Juge. - suppléant
D. VANTHIER,



Signalement :

MANDAT D'ARRET

(Décret du 11 juillet 1923).

Taille.....
 Cheveux.....
 Sourcils.....
 Yeux.....
 Front.....
 Nez.....
 Bouche.....
 Menton.....
 Barbe.....
 Figure.....
 Signes particuliers :.....

PRO JUSTITIA

(Tribunal

Nous, Officier du Ministère public près le

de

(Conseil de guerre)

Première Instance du Ruanda-Urundi, résidant à Kigali.

Vu les pièces de la procédure instruite à charge de

NZIGIRABABIRI; munyarwanda, cultivateur mubutu, fils de Sehatware
 -----(+) et de Nyamarwa(ev), originaire de la colline
 Ruhengeri, chefferie bulera, Territoire de Ruhengeri, et y résidant

prévenu de vol commis avec violence;

infraction prévue par les articles 2 C.P.I.I.-

Attendu que (1) le prévenu est en aveux (ou) il existe des indices sérieux de culpabilité, et qu'il est
 passible d'une peine de plus de six mois de S. P. P.

Vu l'article 32 du décret du 11 juillet 1923 :

Mandons et ordonnons que le susdit NZIGIRABABIRI;


soit arrêté et conduit à la maison centrale d' Kigali.-

Requérons tous agents de la Force Publique auxquels le présent mandat sera exhibé de
 prêter main-forte pour son exécution, à l'effet de quoi nous avons signé le présent mandat.

Fait à Kigali, le 15 Décembre 1951.-

L'Officier du Ministère Public.

CH. SACRE.



(1) Indiquer les circonstances et indices graves qui justifient le mandat d'arrêt.

(2) Indiquer le lieu de détention.

5275. — Pour obtenir ce modèle rappelez le n° V. 33

Attestation de l'existence
d'un établissement de l'enseignement.

Attestation de l'existence.

Attestation de l'existence.

En nom ZIGIRABABIRI

Attestation de l'existence de l'établissement de l'enseignement.

Attestation de l'existence:

Attestation de l'existence: —

Attestation: —

Attestation de l'existence: —

Attestation de l'existence: —

Attestation de l'existence: —

Attestation de l'existence: 14-12-1933.

Attestation de l'existence.



RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHNGERI
PRISON DE RUHNGERI

EXTRAIT DU CAHIER DES BIENS DES DETENUS

Remis au nommé: *Zi GIRA BARI*

les effets personnels suivants, déposés à la prison de Ruhengeri.

Pagnes: —

Capitulas: *1*

Vareuses: —

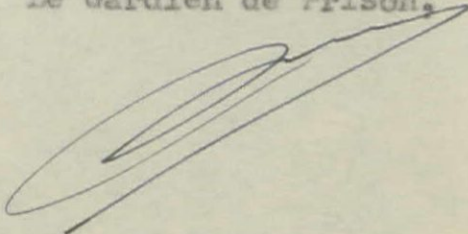
Chemises: *1*

Veston: —

Argent: —

Ruhengeri, le *14-12-1951*.

Le Gardien de Prison.



Territoire

du RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI

GEWEST

N° 150/110/T.V.

Rappeler dans la réponse la date et le numéro.

In het antwoord vermelden:
nummer en dagtekening.

Réponse au n°
Antwoord op n°

du 19
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Monsieur le Commissaire de Police,

Je rappelle la lettre 150/DM.2112/S du 20 février 1952 en vertu de laquelle vous avez été nommé, ainsi que les autres personnes nommées, au poste de juge au Tribunal de première instance de Kigali, le 20 février 1952.

Le Commissaire de Police de Kigali

Monsieur le Commissaire de Police

Kigali

RESIDENCE DE RUANDA
Territoire de KIGALI

AVIS DE TRANSFERT

Nous soussigné VANSTAEN Ignace, Gardien de Prison

à Kigali

mandons M. le Gardien de la Prison de Ruhengeri

de vouloir bien incarcérer les nommés : ZIGIRABABIRI, transféré suivant lettre n° 566/R.M.P. 2182/S. du 26.2.52,

prévenus de : Voir pièces judiciaires

infraction prévue par : idem

mis en détention préventive depuis le 30.11.51

suitant pièce dont copie ci-jointe : P.V.A. maintenu par M.A., M.D.P. et O.C.

Prière de nous renvoyer un
exemplaire signé pr. réception.-

Kigali, le 27 février 1952.

Le Gardien de Prison,

Escorte : Policier NZABARINDA
de Ruhengeri.

Témoins : RWABAGABO VENUSTE,

RESIDENCE DU QUANDU
TERRITOIRE DE RUMINGURI
PRISON DE RUMINGURI

AVIS DE TRANSFERT
=====

Nous soussigné..... *N. I. T. S. Robert*..... à Rubongeri
mandons le gardien de prison de..... *Thigali*.....
de vouloir bien incarcérer le nommé..... *Z. i. G. R. A. B. A. B. i. R. i*
fils de..... *Seba. Turare (t.)*... et de..... *Gyamarwa (t. v.)*
colline de..... *Rubongeri* sous-chef..... *Hamari*.....
Chef..... *Hamari*..... Territoire de..... *Rubongeri*

.....
Prévenu d'avoir..... *Vol. qualifié*.....
.....
.....

INTEGRATION prévue par.....

Mis en détention préventive depuis le..... *30 - 12 - 1951*....
Suivant:..... *la P. V. d'arrestation de l. O. P. J. N. I. T. S. R.*
Escorte: *2 policiers*.

Témoins:

Rubongeri, le *14 - 12 - 1951*

Le Gardien de Prison,

